



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Justice

Luxembourg, le 2 août 2019  
Réf. N° QP -73/19

Monsieur le Ministre  
aux Relations avec le Parlement  
p.a. Service Central de Législation  
L-2450 Luxembourg

**Objet :** Question parlementaire n°906 du 17 juillet 2019 des honorables Députés Laurent MOSAR et Gilles ROTH

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous faire tenir en annexe notre réponse à la question parlementaire sous rubrique.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma considération distinguée.

Le Vice-Premier Ministre,  
Ministre de la Justice

Félix BRAZ

**Äntwerte vum Här Félix Braz, Justizminister, a vum Här François Bausch, Minister fir bannenzeg  
Sécherheet, op d'parlamentaresch Ufro N° 906  
vun den Honorablen Deputéierte Laurent Mosar a Gilles Roth**

# Hei d'Äntwerten op déi Froe vun der parlamentarescher Ufro déi der Zoustännegkeet vum Justizminister ënnerleien.

## 1.

### ***- Goufen et an der Vergaangenheet änlech Fäll?***

Wéi scho vun de Justizautoritéiten erkläert ginn ass, beruffe sie sech op den Artikel 2, Paragraph 1, Buschtaf c) vum Gesetz iwwert de Beamtestatut vum 16. Abrëll 1979 souwuel wéi op den Artikel 3, Paragraph 1, Buschtaf c) vum Gesetz iwwer d'employés de l'Etat vum 25. Mäerz 2015 wou d'Appréciatioun virgesinn ass vun de verlaangte Garantië vun der Moralitéit, deemno fir d'Iwwerpräiung vun de Kandidatinnen a Kandidaten déi bei de Justizautoritéite wëllen agestellt ginn.

Dobäi muss awer ervir gehuewe ginn, dass d'Justizautoritéiten nëmme bei relativ wéineg Leit selwer Virstellungsgespräicher féieren, an dat haaptsächlech bei Poste fir Attachés de justice, verschidden Employéesposte fir en CDI - oder e CDD-Kontrakt am groupe de traitement "A1", wéi z.B. Referendaires, Analystes financiers fir an d'Cellule de Renseignement Financier, oder och verschidden Informatiker. Déi aner Poste lafen, wéi bei de Verwaltunge vum Staat och, iwwert de Centre de gestion du personnel et de l'organisation de l'État (CGPO). D'Astellung selwer ginn an alle Fäll vum CGPO gemaach.

## 2.

### ***- Wéi eng Datebanken ginn et bei der Justiz?***

#### ***- Zu wéi engen Zwecker ginn déi Datebanken jeeweils konkret genotzt?***

D'Lëscht vun den Traitementen, déi et bei de Justizautoritéiten ginn wäert fir den Ufank vun der Année judiciaire 2019/2020 am September virleie wann de Registre des activités de Traitement, sou wéi en am Gesetz virgesinn ass, finaliséiert ass. Dee Register beinhalt op den Dag vun haut 86 Traitementen. Zu där Lëscht kann een och nach zwee aner Traitementen dobäi zielen déi vun der Cellule de Renseignement financier gemaach ginn. Dat ass en onofhängegt Organ, mee et fonctionnéiert awer ënnert der administrativer Opsicht vum Procureur général d'Etat, sou wéi et am Gesetz vum 10. August 2018 "modifiant certaines lois et portant organisation de la Cellule de renseignement financier" virgesinn ass.

Am Register stinn souwuel manuell wéi och digital Fichieren. An der éischter Kategorie sinn typescherweis kleng Fichieren déi bal ëmmer op en eenzelne Service beschränkt sinn.

Dee Registre des activités de Traitement steet dem Gesetz no den Dateschutzkontrollautoritéiten déi do sinn d'autorité de contrôle judiciaire (ACJ) an d'Commission nationale de la protection des données (CNPD) op Demande zur Verfügung.

**- Wéi eng Autoritéit (i.e. déi National Dateschutzkommissioun (CNPD) oder d’Kontrollautoritéit fir de Schutz vu geriichtlechen Daten) ass fir wéi eng Traitementer zoustänneg?**

Wéi d’Gesetz vum 1. August 2018 et a sengen Artikelen 39 a 40 virgesäit huet d’CNPD déi allgemeng Kompetenz fir d’Dateveraarbechtung zu Lëtzebuerg ze kontrolléieren, an déi justiziell Dateschutzautoritéit (Autorité de contrôle judiciaire) huet nëmmen eng Kompetenz fir déi Dateveraarbechtung, déi hier duerch den Artikel 40 vum Dateschutzgesetz vum 1. August 2018 attribuéiert ginn ass.

Déi justiziell Dateschutzautoritéit ass zoustänneg, wann zwou Conditionen erfëllt sinn:

1° de “responsable du Traitement” ass eng Juridiction, vum ordre judiciaire oder vum ordre administratif, oder de Parquet, an

2° d’Dateveraarbechtung gëtt gemaach am Kader vun der Ausübung vun der juridiktioneller Fonctioun.

Sou ënnerläit, z.B., de “JU-CHA” der Kompetenz vun der justizieller Dateschutzautoritéit, mee e Fichier, deem z.B. als Finalitéit d’Gestioun vun den Accès-Badgen an d’Gebai vum Geriicht huet, dee fält ënnert Zoustännegkeet vun der CNPD. Dat selwecht ass z.B. de Fall fir de Ficher “gestion du personnel”.

All Fichieren déi vun engem Geriicht oder vum Parquet gefouert ginn, an déi eng Finalitéit vu “case management” hunn, wéi de “JU-CHA” z.B., falen ënnert d’Zoustännegkeet vun der justizieller Dateschutzautoritéit.

Fir weider Informatiounen verweisen ech op d’parlamentareschen Dokumenter zum Projet de loi N° 7168, deem duerno d’Gesetz vum 1. August 2018 ginn ass.

**- Ass d’Kompetenzopdeeling tëscht den 2 virgenannten Autoritéiten gesetzlech kloer genuch ëmraass?**

Esou wéi se am Gesetz beschriwwen ass, jo. Froen, déi opkommen, ginn am Kader vu bilaterale Consultatiounen geléist, woubäi ervirgehewe muss ginn, datt d’CNPD duerch zwee Memberen (ee Membre effectif an ee Membre suppléant) an der ACJ vertrauten ass.

**- Wéivil Leit hunn Accès op déi jeeweileg Datebanken? A wéi enger Funktioun hu si déi Accèsen ?**

Accès hunn ëmmer nëmmen déi Leit déi eng duebel Konditioun erfëllen : en Accès muss op Grond vun hierer Funktioun néideg sinn an zudeem muss den Accès en direkten Zesammenhang mat der individueller Aarbecht hunn, d.h., se mussen ëmmer och en dossiersbedingte Besoin hu fir eng Donnée ze consultéieren. Dëse Prinzip ass och an interne Circulaire vum Procureur général d’Etat festgeluecht ginn.

Déi grouss Fichiere bei de Justizautoritéite si vun Ufank un nom "Privacy by Design" Prinzip opgestallt ginn an d'Accèsë sinn den eenzelne Poste vun de Leit ugepasst.

**- Ass et méiglech ze retracéieren, wien wéi eng Donnëen zu wéi engen Zwecker benotzt huet? Wéi laang ginn dës Informatiounen gespäichert?**

All déi digital Fichieren hunn eng Log-Funktioun agebaut déi erlaabt feststellen, wien, wéini, wéi eng Donnéeë gekuckt huet. E präzise Motif muss am Fall vun enger Kontroll ugi ginn. D'Log-files ginn dräi Joer laang gehalen.

Bei de manuelle Fichiere gëtt et keng esou eng Funktioun, dëst ass awer och, au vu vun der Natur vun dësen Traitementen, well dat bis elo dateschutzrechtlech als net noutwenneg empfongt ginn ass.

### **3.**

**- Ass et an den eenzele Datebanken méiglech eng Recherche mam Numm ze maachen? A wéi engen Datebanken ass sou en Funktioun virgesinn?**

Zum bessere Versteesdemech: An der Logik vum Dateschutz muss ee grondsätzlech ënnerscheeden zwëschen engem "fichier nominatif" an engem "fichier de données nominatives". Deen éischte Genre vu Fichier ass effektiv sou opgebaut, dass et pro Persoun, déi an dee Fichier agedroe gëtt, eng Fiche gëtt, an op där Fiche stinn déi Informatiounen, déi déi Persoun betreffen. E Beispill fir sou e Fichier ass de "Casier judiciaire".

Op der anerer Säit gëtt et "ficher de données nominatives", wéi de « JU-CHA ». Dee Fichier huet net als Finalitéit fir pro Persoun eng Fiche opzestellen, mee ass just do fir den administrative Suivi an d'Gestioun vun deene Fäiten a Prozeduren ze maache mat deenen d'Justizautoritéite saiséiert gi sinn, dat ass ewéi en Inhaltsverzeichnis bei engem Buch. Déi eigentlech Dossiere sinn - an aller Regel a Pabeierform - bei deene Magistraten déi um Dossier schaffen. De "JU-CHA" ass ausserdeem no Notiznummern organiséiert, dat heescht, dass all Dossier eng eegen Nummer huet, op eng Persoun bekannt ass oder op den Dossier géint Onbekannt opgemaach ginn ass. Wichteg ass ze ënnersträichen, dass am „JUCHA“ nëmmen Informatiounen zum Dossier stinn, a keng Dokumenter opgeholl gi sinn, mat Ausnam vun de Facturen, déi als frais de justice gëllen, an aus evidenten Effizienzgrënn zentral verwalt ginn, an awer trotzdem müssen dem Geriicht an de Prozessparteie kennen zur Verfügung gestallt ginn am Fall wou et eng Contestatioun zu de Fraisë géif ginn.

**- Wéi eng Informatiounen ginn nieft dem Numm nach encodéiert (just de Gebuertsdatum...)?**

Dëst ass jee no Fichier verschidden, well net all Fichier déi nämlecht Donnéeë brauch. De Register vun den Délibératiounen vun der Cour huet ganz aner Besoine wei, z.B., de Casier judiciaire. Am Registre des Traitements wäerten ab der Rentrée judiciaire all déi Donnéeë am Détail verzechent sinn.

**- Wann een eng Recherche mam Numm mécht, kënn dann en vergläichbart Resultat raus, wéi wann een eng Recherche par mot-clé op de gängige Schmaschinnen duerchféiert, i.e. „späizt“ de Computer dann alles eraus wat mat där Persoun an Zesummenhang bruecht ka ginn?**

Nee. Et gëtt keng Sichfunktoun déi all Fichiere géif ënnert sech verbannen a se all géif duerchsiche fir all Donnéeën, déi iwwert eng eenzel Persoun verzechent wieren, erauszefannen.

**- Wéi eng Informatiounen kommen am Fall z.B. vun enger Recherche mam Numm eraus, i.e. eng Lëscht mat de relevanten Dossiersnummere an där déi „gesichte“ Persoun virkënnt, ouni zousätzlech Detailer, oder awer eng Lëscht mat zousätzleche Informatiounen zu där Persoun (wéi z.B. de Gebuertsdatum, ob een als Auteur, Co-Auteur, Affer etc. an engem Dossier gefouert gëtt, den Dossier selwer...)? Sinn och aner Recherchen par mot-clé méiglech? Wéi eng sinn dat?**

Och hei hänkt et vum jeeweilege Fichier of. Beim „JU-CHA“ kommen déi do genannten Detailer bei net archivéierten Dossieren eraus, bei archivéierten Dossieren ass et nëmme nach d'Nummer vun dem Dossier an d'Informatioun vum Roll vun der Persoun an deem Dossier (Affer, Zeien, ...), an natierlech d'Donnéeë vun der Persoun déi och am RNPP-Fichier stinn (registre National des Personnes Physiques) fir en Iertum ze verhënneren am Fall vun enger Homonymie. Et hängt also ëmmer vun der Finalitéit vum Fichier of, wat op eng Nofro hin erauskënnt.

Den 10. Juli huet d'Chamber eng Motioun vum Honorablen Deputéierten Sven Clement duerch Vote par main levée ugeholl déi d'Regierung invitéiert huet mat "Screen shots" vun anonyme Beispiller de "JU-CHA" duerststellen.

Ech wëll heimadde dëser Opfuerderung nokommen.

#### DOKUMENT

JU-CHA, présentation à la Chambre des Députés

Parquet Général du Grand-Duché de Luxembourg



# JU-CHA

## présentation à la Chambre des Députés

Parquet Général du Grand-Duché de Luxembourg



The screenshot shows the 'Recherche' (Search) page of the SING application. The page is divided into several sections: 'Affaires' (Cases), 'Personnes' (Persons), 'Décisions' (Decisions), and 'Folios' (Folios). The 'Affaires' section contains fields for 'N° affaire', 'Jurisdiction', 'Affaire', and 'Mot clé'. The 'Personnes' section contains fields for 'Nom', 'Prénom', 'Date naiss.', and 'Matricule UJ'. The 'Décisions' section contains fields for 'Type d'empêchement', 'N°', 'Do', 'Au', 'Origine', and 'Ref. Police'. The 'Folios' section contains fields for 'Type', 'N°', 'Année', 'Début fait', and 'Fin fait'. The page also features a 'Recherche' button and a 'Résultats recherchés' button. The page number '5' is visible in the bottom right corner.



# Ergonomie de JUCHA

- N.B.:
  - Les accès des différents acteurs sont accordés en fonction de leurs attributions telles que définies par la loi
  - Chaque accès effectué doit toutefois être justifié au cas par cas par un besoin de service actuel
  - Chaque accès fait l'objet d'un « logging »



# Interface Personnes

- Cette interface permet (si le droit d'accès de l'agent le prévoit) :
  - De rechercher des personnes physiques ou morales à l'aide de différents critères
  - De consulter les inscriptions au casier judiciaire ou au Registre spécial jeunesse
  - D'imprimer certains éléments

The screenshot shows a web application interface for searching individuals. At the top, there are tabs for 'Recherche' and 'Pers. morale'. Below this, the 'Personne' section contains several input fields: 'Date de naissance', 'Nom', 'Nom exact' (with a checkbox), 'Prénom', 'Matricule LU', 'Sexe' (with radio buttons for F and M), and 'Localité'. The 'Inscription' section includes 'Date octroi', 'Numéro octroi', and 'Date du fait'. The 'Exécution des peines' section has dropdown menus for 'Type', 'Statut', and 'Dernier Ev', along with a 'Date clé' field. The 'Contrôle judiciaire' section includes a dropdown for 'Statut', and fields for 'Début de période' and 'Fin de période'. At the bottom right, there are 'Effacer' and 'Recherche' buttons.



# Interface Affaires

- Cette interface permet (si le droit d'accès de l'agent le prévoit) de rechercher les affaires à l'aide de différents critères:

- No. Notice (Format: Numéro/année/Type) ou Numéro
- Mot clé (Champ « Remarques », page d'accueil)
- Nom d'une partie
- D'un No. de PV
- D'une référence Police
- D'un No. de jugement
- Période des faits reprochés

**Recherche**

**Affaires**

N° notice

Jurisdiction **LU-LUXEMBOURG**

Année

Affaire

Mot clé

**Parties**

Nom

Prénom

Date naiss.

Matricule LU

**PV**

☐ ePV

Type d'import

N°

Du

Au

Origine

Ref. Police

**Decisions**

Type

N°

Année

**Faits**

Debut Fait

Fin Fait



# Interface Affaires: Onglet Accueil

Communité - Détails d'une affaire

Info

N° Notice : [REDACTED]

Rapport N° [REDACTED]

Accueil

Prévenus/Inculpés (1) | Victimes (2) | Témoin(s) tiers (8) | Parties civiles (3) | PV/Rapports | Infractions | Poursuite/Classement | Instruction | Placets à conviction | Biens saisis | Audiences | Décisions (6) | Frais | Magistrat(s)

Affaire - Correctionnelle / criminelle

Numéro notice 723714/CD

Type d'affaire Correctionnelle / criminelle

Statut affaire Jugement rendu

Desider physique CRIMIII

Dernière mise à jour 19/05/2017 11:26:13

Caractéristiques

Audition 13-4-2016 08:00:00

Donnée d'affaire : Circulation Droit commun

Date crime en cours 09/01/2014

Date de la plainte

Nombre prévenus/Inculpés 2

Nombre victimes 2

Nombre témoins/tiers 4

Nombre parties civiles 3

Remarques CRIMIII

Sur oppositions

Sur appel

Ordonnance pénale

Igt par défaut

Igt contradictoire

Reference notice

Adopté(e) du Parquet

Page d'instruction

Du	Au	Magistrat du Parquet
13/01/2014	12/01/2014	[REDACTED]
09/01/2014	12/01/2014	[REDACTED]
15/12/2014	14/12/2014	[REDACTED]
22/08/2014	21/08/2014	[REDACTED]

6



2



# Consultation – Détail d'une partie

Consultation - Détail d'une partie

**Prévenu/Inculpé**

**Info**

**Nom:** [REDACTED]  
**Identifiant:** [REDACTED]

Signalétique | Complément | Casier judiciaire | Requêtes | Historique | Circulation | Affaire | Véhicules saisis | Détention | Cautionnement | Contrôle judiciaire

**Liens utiles**

Assurance  
Langues courantes  
Langue parlée

Autres mentions

**Infractions**

Code infractions	Libellé
000-372-00	Attentat à la pudeur
000-373-00	Attentat à la pudeur sur enfant
000-375-00	Vols

**Avocat(s)**

Nom	Prénoms	Adresse	Téléphone	Fax	Localité	Conseils d'off.	Election dom.
[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

**Modifier** **Fermer**



# Interface Affaires: Onglet Instruction

(accès limité aux cabinets d'instruction)

**Consultation - Détails d'une affaire**

**N° Notice :** [REDACTED]  
**Plainte co**

**Instruction en cours**

Accueil | Personnes impliquées (2) | Victimes (0) | Témoins tiers (0) | Parties civiles (0) | Pré Rapports | Infractions | Permis de conduire | Biais sains | Audiences | Décisions (0)

A reproduire le [REDACTED]

Renseignements

Date des incidents suspects après enq. préliminaire

Matricule	Nom	Prénoms	Dat.	Col.	Permis de vote	Seul
[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]

Famille [REDACTED] groupe [REDACTED]

Date des événements

Événements - Evénements

☒ Tous ☐ Aucun ☒ Audition ☒ Dépôt ☒ Décision

Personnes concernées

Date	Nom	Prénoms
07/11/2017	[REDACTED]	[REDACTED]
07/11/2017	[REDACTED]	[REDACTED]
07/11/2017	[REDACTED]	[REDACTED]
07/11/2017	[REDACTED]	[REDACTED]
07/11/2017	[REDACTED]	[REDACTED]
07/11/2017	[REDACTED]	[REDACTED]
07/11/2017	[REDACTED]	[REDACTED]
07/11/2017	[REDACTED]	[REDACTED]
07/11/2017	[REDACTED]	[REDACTED]
07/11/2017	[REDACTED]	[REDACTED]
06/11/2017	[REDACTED]	[REDACTED]
28-05/2017	[REDACTED]	[REDACTED]

**Informations**

Juge d'instruction [REDACTED]

Nom de la notice: E235000CD

Date de l'ordonnance: [REDACTED]

Date de retour / objet du rapport d'expertise: [REDACTED]

Types

☐ Art. 41 - recherche corps de la mort ☐ Art. 31 - avec expertise d'expertise

Victime concernée

Victime: [REDACTED]

Appeler une victime

Expert - Assistant R6 résultats

Nom	Localité	Branch	Spécialité / Langues	Téléphone
[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]

Appeler Supprimer

Valider Annuler



# Interface Affaires: Onglet Pièces à convictions

Actuel | Prévenus/Inculpés (1) | Victimes (5) | Témoins/hiens (1) | Parties civiles (7) | PV/Rapports | Infractions | Poursuite/Classement | Instruction | **Pièces à conviction**

**Liste des pièces à conviction**

N° registre	Année	Expéditeur	Date d'entrée	Remarques	Procès verbal
1813	2012	LLU-la Police gva	02/07/2012		PV n°32523 du 28/12/2011
2063	2012	LLU-la Police gva	28/07/2012		

Consultation des pièces à conviction

**Description**

N° registre	2063	Date	2012	Date entrée	28/07/2012	Jurisdiction	LU-LUXEMBOURG	
Expéditeur	LLU-la Police grand-doréale, Centre						N° armée	
Remarques								

**Procès verbal**

Type	N°	Date	Origine
PV de base	31.201	02/07/2012	CI Luxembourg
PV de suite	31.200	02/07/2012	CI Luxembourg
PV de suite	31.200	02/07/2012	CI Luxembourg

**Prévenus/Inculpés**

N° Matricule	Nom	Prénom
BCONNU		

**Objets**

N°	Description	Emplacement	Décision	Date sortie	Modif sortie
1	6 MERCEDES STERNE 1 VW 1 VOLV...	GR2			

Modifier Fermer



# Interface Affaires: Onglet Audiences

☐ Rayés du rôle / mise au rôle général

**Fixations d'audience**

Accueil	Prévenus/Inculpés (1)	Victimes (5)	Témoins/biers (1)	Parties civiles (7)	PV/Rapports	Infractions	Poursuite/Classement	Instruction	Pièces à conviction	Avoirs saisis	<b>Audiences</b>	Dé
Date	Heure	Salle	Chambre	Jug. notan	Doss. fin	Magistrat Parq...	Dét.	Ct.	Com.	JU	Motif	
27/11/2013	15:00	TL.1.04	XII	0	2							
16-01/2014	09:00	TL.1.07	XII	0	9							Prononcé

**Citations**

Date créa...	Audiences	Parties / experts cités ou informés	Magistrat du Parquet
11/10/2013	27/11/2013 12eme Chambre Correctionnelle(15:00 TL.1.04)		

**Actions:** Fixer, Consulter Audience, Consulter fixation, Modifier fixation, Supprimer fixation

**Buttons:** Ajouter, Modifier, Suivi AR, Supprimer



# Interface Affaires: Onglet Décisions

Accueil | Prévenus/Inculpés (1) | Victimes (2) | Témoins/bien (3) | Parties civiles (5) | PV/Rapports | Infractions | Poursuite/Classement | Instruction | Placés à conviction | Biens saisis | Audience | **Décisions (6)** | Frais | Magistrats de l'affaire

**Liste des décisions**

Type	Date	Numéro	Prévenus / Requérants	Poursuites	Opens	Appel	Cass
Augment	18/05/2017	29	[REDACTED]	Reclamation Information Art. 11 CP Condamnation au civil Andrei psi est	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Arret divers	04/04/2014	210	[REDACTED]	Mise en liberté: Partiellement Ar. Pp. : Réforme	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ordonnance de reqs fin CrCl	18/03/2014	765/14	[REDACTED]	Accordée: Non	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Récours sur une décision**

Type	Date	Décision	Parties	Réponses
appel	12/02/2014	Ordonnance de requête N°403/14 du 11/02/2014	[REDACTED]	Traiteurs PG le 20/02/2014, N° arrêt 120/14
appel	21/03/2014	Ordonnance de requête N°765/14 du 18/03/2014	[REDACTED]	Traiteurs PG le 04/04/2014, N° arrêt 210/14

**Liste des notifications**

Date	Décision	Adresse	Statut
20/03/2014	[REDACTED]	[REDACTED]	Accusée - à - 18/03/2014



# Interface Affaires:

## gestion des frais

Accueil

Prévenus/Inculpés (1)

Victimes (2)

Témoins/biens (6)

Parties civiles (3)

PV/Rapports

Infractions

Poursuite/Classement

Instruction

Pièces à conviction

Biens saisis

Audiences

Décisions

**Frais**

Magistrats de l'affaire

Parties

Types de frais

Matricule / ...

Prénom Nom / Raison sociale

Etat (sans attribution)

Type de frais	Résumé	Montant	Quantité	Total	Date	Concédés	Montant attribué
Analyse ADN	rapport d'expertise judiciaire n° 28	2 466.75	1	2 466.75		1	2 466.75
Relevé de sang	LMS 2014-01696 17.03.2014	246.1	1	246.1		1	246.10
Autres	ORD 403	4.5	1	4.5		1	4.50
Autres	ORD 765	9.6	1	9.6		1	9.60
Autres	frais arrêt n° 210/14 Ch.c.C.	11.95	1	11.95		1	11.95
Autres	frais arrêt n° 129/14 Ch.c.C.	11.95	1	11.95		1	11.95
Cautions à expert		7.05	1	7.05	08/11/2016	1	7.05
Cautions à expert	270-2017	8.7	3	26.1	08/11/2016	1	26.10
Cautions à interprète		8.7	1	8.7	10/04/2017	0	0
Cautions à interprète		8.7	1	8.7	08/11/2016	0	0
Cautions à interprète		8.7	1	8.7	08/11/2016	1	8.70
Cautions à interprète		8.7	1	8.7	10/04/2017	1	8.70
Cautions à interprète		8.7	2	17.4	10/04/2017	1	17.40
Cautions à interprète		0.7	3	2.1	10/04/2017	1	2.10
Cautions à interprète		7.05	1	7.05	08/11/2016	1	7.05
Cautions à interprète		0.7	3	2.1	08/11/2016	1	2.10
Cautions à interprète		8.7	2	17.4	08/11/2016	1	17.40
Cautions à interprète	CENTRE HOSPITALIER 01.200.099 17.0	174	1	174	02/05/2017	1	174.00
Cautions à interprète	frais de logement	0.52	1	0.52		1	0.52
Cautions à interprète	Notification arrêt Cour d'... arrêt n° 129/14 Ch.c.C. du 28.02.2014	4.6	1	4.6		1	4.60
Cautions à interprète	Notification arrêt Cour d'... arrêt n° 210/14 Ch.c.C. du 4 avril 2014	4.6	1	4.6		1	4.60
Cautions à interprète	Notification ordonnance ... ORD 2167	17.15	1	17.15	05/09/2016	1	17.15
Cautions à interprète	Prise de sang	55.5	1	55.5		1	55.50
Cautions à interprète	Rapport d'expertise	1.238	1	1.238		1	1.238.00

Total des frais

11431.93

euros

Ajouter

Modifier

Supprimer



# Interface Affaires CRI

(commissions rogatoires internationales)

## Recherche

<b>CRI</b>	Numéro	
	Juridiction	LU-LUXEMBOURG ▼
	Date CRI	
	Début	
	Fin	
	Statut	▼
	Mot clé	
	<input type="checkbox"/> Biens saisis	

<b>Requérant</b>	Nom	
	Ville	
	Pays	▼
	Ref. pays origine	

<b>Partie</b>	Nom	
	Prénom	
	Date naiss.	

- Cette interface permet:
  - De rechercher une / des CRI via différents critères comme:
    - Le No. de la CRI (XXXX/AA/CRIL)
    - La date de la CRI
    - Le statut de la CRI
    - Le requérant (nom, ville, pays)
    - Une partie



# Interface Affaires MAE

(mandat d'arrêt européen)

- Cette interface permet:
  - De rechercher un / des MAE via différents critères comme:
    - Le No. du MAE (XXXX/AA/MAEL)
    - La date MAE
    - Le statut de la MAE
    - L'autorité émettrice (nom, ville, pays)
    - Une partie

Recherche	
MAE	
Numéro MAE	<input type="text"/>
Juridiction	<input type="text" value="LU-LUXEMBOURG"/>
Année	<input type="text"/>
Statut	<input type="text"/>
Réf. mandat	<input type="text"/>
Date mandat	<input type="text"/>
Personne recherchée	
Nom	<input type="text"/>
Autorité émettrice	
Nom	<input type="text"/>
Ville	<input type="text"/>
Pays	<input type="text"/>



# Interface Interconnexion ECRIS

(European Criminal Record Information System)

**Recherche**

Demande créée entre : Début  Fin

**Statut**

**Nouvelle**

Demande d'informations envoyée

Supprimée

Invalidée

Problème reçu sur la demande d'informations

Annulée

Réponse reçue

Demande d'informations additionnelles reçue

Informations additionnelles envoyées

Problème reçu sur l'annulation de la demande d'informations

Problème reçu sur les informations additionnelles

Problème envoyé sur la demande d'informations additionnelles

Erreur critique

Archivée

Rollback

Runtime

Message inattendu

Deadline dépassée

A traiter

**Pays destinataire**

**Nom personne**

**Créateur**

**N° message**

- Cette interface permet:
  - De rechercher les demandes d'information du casier judiciaire pour les personnes étrangères que vous avez faites via différents critères comme:
    - Le statut
    - Le pays destinataire
    - La personne concernée
    - Une période concernant la date de la demande
    - Le n° du message
  - De consulter le casier judiciaire étranger



# Interface Audiences

- Cette interface permet:
  - De rechercher des audiences via différents critères comme:
    - Une période déterminée
    - Le type d'une audience
    - La chambre saisie
    - Le magistrat du Parquet / PG
    - Le juge
  - De consulter les affaires fixées à une audience
  - De consulter le détail d'une affaire

**Recherche**

Jurisdiction	LU-LUXEMBOURG
Début période	
Fin période	
Type d'audience	
Chambre	
Salle	
Magistrat du Parquet / PG	
Juge	



# Interface Intervenants externes

- Deux type de recherche sont possibles:
  - Recherche d'intervenants externes (avocats, experts, interprètes ...)
  - Recherche de personnes de contact

**Recherche**

**Personne de contact**

Nom

Fonction

**Institution**

Nom

Ville

Pays

**Recherche**

**Avocat**

Nom

Etude

**Etude**

Nom

**Expert**

Nom

Branche

Spécialité

**Huissier**

Nom

**Notaire**

Nom

**Interprète**

Nom

Langue

**Médiateur**

Nom



# Magistrats de l'affaire

Navigation: Personnes, Casier judiciaire, Interconnexion, Ecrits, Affaires, Audiences, Décisions, Pièces à conviction, Véhicules saisis, Copies, Interventions Externes, Configuration

Statistiques

Recherche

Affaires

N° notice: 1525/CC

Juridiction

Pénale

Affaire

Mot cle

Magistrat du Parquet

Juge d'instruction

Parcours

Nom

Prénom

Date naiss.

Motricule LU

PV

N°

Date PV

Effacer Rechercher

Impressions

Magistrats de l'affaire

Consultation - Détails d'une affaire

Info

N° Notice : 15/15/CC

PV de base N° 1145 du 11/03/2015

Nouvelle affaire

Poursuite/Classement, Instruction, Pièces à conviction, Biens saisis, Audiences, Décisions (4), Frais, Magistrats de l'affaire

Magistrat

Filtres

Tous, Après renvoi, Avant renvoi, Sujet

Rechercher

Date	Sujets	Décisions	Magistrats
23/02/2015	Décisions/procédures	Maintenance d'office N° 2015 du 2...	
06/03/2015	Mise en liberté	Mise en liberté N° 303 du 06/03...	
06/03/2015	Mise en liberté	Mise en liberté N° 320 du 06/03...	
11/03/2015	Substitut(s)/Avocat(s) général		
11/03/2015	Juge(s) d'instruction		
11/03/2015	Décisions/procédures	Avertissement du 11/03/2015	

Ajouter, Consulter, Modifier, Supprimer

Modifier, Fermer, Archiver



PV de base N° 80 du 12/02/2016

20



# Traductions automatiques des ordonnances sur requête de mise en liberté.

Requête : Mise en liberté

Type: Options rejet de mise en liberté

Lieu de dépôt: **Prison**

Remarques:

Langue parlée: **Français**

Avocats: **KNAFF**

Nom: **KNAFF**

Audience: **Prison**

Interprète: **Prison**

Décision: **Prison**

Date: **Prison**

Composition de la chambre: **Prison**

Juge: **Prison**

Greffier: **Prison**

Magistrat du Parquet: **Prison**

Accord: **Oui**

Partiellement: **Non**

Contrôle judiciaire: **Décision**

Options rejet de mise en liberté

☐ Tous ☐ Aucun

Raison rejet

☐ Les faits lui reprochés emportent une peine criminelle.

☐ Les faits lui reprochés emportent en partie une peine criminelle.

☐ Les faits lui reprochés emportent une peine d'emprisonnement correctionnel d'un maximum supérieur à deux ans.

Edition/Impression des documents

Langue: **Français** **Allemand**

Documents disponibles

☐ Requête information prévenue

☐ Requête information avocat liés

☐ Texte interprète mobile

☐ Ordonnance sur requête de mise en liberté ALL

☐ Requête ordonnance standard

Ordonnance sur requête de mise en liberté

☐ Albanais

☐ Allemand

☐ Arabe

☐ Bulgare

☐ Chinois

☐ Espagnol

☐ Français

☐ Grec

☐ Hongrois

☐ Italien

☐ Japonais

☐ Letton

☐ Lituanien

☐ Polonais

☐ Portugais

☐ Roumain

☐ Russe

☐ Serbe

☐ Slovaque

☐ Tchèque

☐ Turc

Utilisez la dernière composition

Enlever

Détails du contrôle judiciaire



# ECRIS

Notifications étrangères – Saisie de la condamnation dans le CJ luxembourgeois.

Consultation - Notification étrangère

Éditer le message | Personne concernée | Inscriptions

Consultez | Ajouter l'infraction

---

**Peines**

ID	Nature	Catégorie	Libellé	Durée	Détail
S-00001	Peine	Emprisonnement	Emprisonnement...	Durée : 3M	Type : S
S-00002	Peine	Suspension du permis de conduire	Suspension du...	Durée : 30M	

Consulter | Ajouter

---

**Édition - Signalétique / Inscription CJ**

Personne concernée | Erreur | Infraction | Personne | Personne

Nature de la Peine Principale: **CORRECTIONNELLE** Fin de période de rétention: **19962057**

Peines privatives de liberté

☒ Prison ☐ Réclusion ☐ Travaux forcés

Taux: 0 A 3 M 0 J A vie

☒ Sursis ☐ Remise/Fin de peine ☐ Sanction alternative ☐ Crés

☐ Libération anticipée ☐ Libération conditionnelle

Libération le: Délai: Révoquée

☐ Dépôt ☐ Surv. Pol. ☐ Cabaret

Importation d'une peine

Peines privatives de liberté

☒ Prison ☐ Réclusion ☐ Travaux forcés

Taux: 0 A 3 M 0 J A vie

☐ Libération anticipée ☐ Libération conditionnelle

Libération le: Délai: Révoquée

☐ Dépôt ☐ Surv. Pol. ☐ Cabaret

Validé | Annuler

Appliquer | Modifier | Supprimer

Sommes

Peine	Total	Partiel	Pén. déch.	Dechu	Dech. subs.
Peine priv. libéré	5	0	0	0	0

23



# Demande bulletin 2 via MyGuichet

Réf : 2017-A001-N244

Transmission de la démarche le 10/11/2017 09:13:36

## Statut

Votre démarche a été transmise à l'organisme.  
Vous allez recevoir des informations concernant le traitement de votre démarche par e-mail ou par voie postale.



Dossier

Historique

Acteurs

Messages 1

TOTAL : 1 formulaire, 0 annexe, 0 justificatif

Ajouter une annexe

Ajouter un justificatif

Formulaire

Annexe

Justificatif

?



Demande de casier judiciaire par les administrations ☐

Transmis le 10/11/2017 09:13:36

Transmis

Modifier

Signer

Transmettre

Retour

Supprimer



# Module MyGuichet

Parquet général  
du Grand-duché de Luxembourg  
Service du casier judiciaire

Administration judiciaire  
Casier judiciaire - Palais de Saint-Esprit  
L-2009 Luxembourg  
Tél: 4723611, 508

## DEMANDE DE CASIER JUDICIAIRE PAR LES ADMINISTRATIONS

**1. Identité de la personne morale faisant la demande**

Nom de la personne morale

Type de personne morale

Adresse

Nom(s), rue

Cadre postal

Localité

Pays

Code

**2. Identité du demandeur**

Nom

Prénoms

Numéro d'identification national

**3. Motif de la demande**

Bulletin demandé

Nat de la demande

Bulletin 3

de tout

Parquet général  
du Grand-duché de Luxembourg  
Service du casier judiciaire

Administration judiciaire  
Casier judiciaire - Palais de Saint-Esprit  
L-2009 Luxembourg  
Tél: 4723611, 508

**4. Liste des personnes pour qui le casier est demandé**

N° Bulletin	Nom	Prénoms	Date de naissance	Bulletin
			18/01/11 20	Bulletin 2
			19/01/04 07	Bulletin 2

Je certifie disposer du consentement écrit ou électronique des personnes reprises ci-dessus pour la délivrance d'un bulletin de tout ou partie.

Oui

**5. Signature**

Signature du demandeur :



# Module MyGuichet

Réf : 2017-A001-N244

Démarche clôturée le 13/11/2017 15:00:40

voire démarche a été clôturée par l'organisme.

**Statut**

Fermé



Dossier

Historique

Acteurs

Messages **1**

L'envoi de communication n'est pas permis pour ce type de démarche ou pour une démarche dans ce statut.

Nouveau message

Marquer comme lus

Marquer comme non lus

2 messages



<input type="checkbox"/>	Date d'envoi	Sujet	Expéditeur	Déclaration
<input checked="" type="checkbox"/>	13/11/2017 16:00:32	Refus pour	Administration Judiciaire	Demande de casier judiciaire par les administrations
<input checked="" type="checkbox"/>	10/11/2017 17:00:33	Liste des casiers néants	Administration Judiciaire	Demande de casier judiciaire par les administrations



# Biens saisis en espèce

Consultation - Détail d'une pièce à conviction

Description

N° registre 2151 2020

Expéditeur NPJ Police Judiciaire

Remarque

Date entrée 15/03/2018

N° WSA 15832

Audition 1U-LUENBOURG

N° attestation

Type Numéro Date Origine

PV de saisie 63253/15 12/03/2018 Police Judiciaire

Numéro de notice 2556177/CD

Remarques

Ajouter Consulter l'affaire Modifier Supprimer

Lier à une affaire

Détail de l'affaire

Présentation

N° Matricule Nom Prénom

[Redacted]

Enlever

Objets (4)

Explores

Statut

Remarque

Engagement

Montant initial Devise Montant

Ajouter Consulter Modifier Supprimer

Décision

Décision

Date décision

Montant

Devise

Restant à

Date entrée

Engagement

Date entrée

Ajouter Consulter Modifier Supprimer



# Lien pièces à conviction / affaires

Convictions - Détail d'une pièce à conviction

Description

N° registre 2151 2018

Date entrée 15/02/2018

Juridiction LU-LUXEMBOURG

Spécialité NP3 Police Judiciaire

N° WSA 15812

N° assignation

Remarques

Type

Numéro

Date

Origine

Remarques

PV de saisie

63253/15

12/02/2018

Police Judiciaire

305A/17/CD

Ajouter

Consulter l'affaire

Modifier

Supprimer

Lier à une affaire

Détails de l'affaire

N° Matricule

Nom

Prénoms

Enlever

Objets (0)

Exploiter

Initial

Remarque

Emplacement

Montant initial

Devise

Restant

Decision

Date décision

Montant

Devise

Restant à

Date sortie

Emplacement

Date encaution

Ajouter

Consulter

Modifier

Supprimer

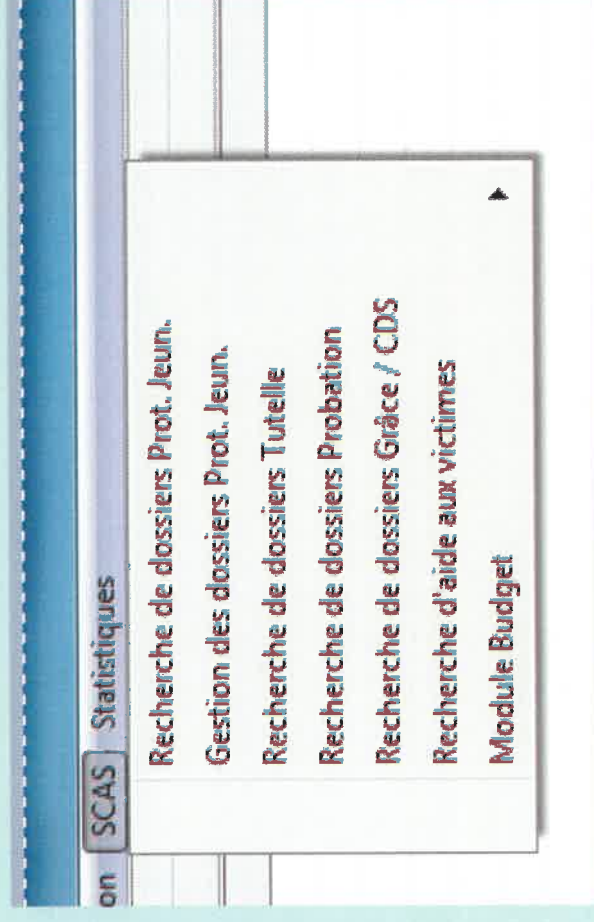


# Module Archives-papier

Personnes	Casier judiciaire	Ecris	Affaires	Procès verbaux	Suivi/Archives	Audiences	Décisions	Pièces à conviction
Recherche								
Critères de la pièce								
N° de registre Début				Recherche des clartés		à conviction		
				Recherche des affaires				
				Recherche des décisions		2018		



# Module SCAS



**- A wéi fern sinn déi physisch Dossieren digitaliséiert?**

D'Commissions rogatoires internationales an d'Mandats d'arrêt européen sinn digitaliséiert a kënnen iwwert de „JU-CHA“ opgeruff ginn, wann den Droit d'accès an den Intérêt spécifique bestinn. Déi normal penal Dossiere ginn am Moment och digitaliséiert, wéi den Art. 85 vum Code de procédure penale et erlaubt, en vue vun der Kommunikatioun un d'Affekoten. Et besteet allerdéngs kee Lien zwëschen dem „JU-CHA“ an dem Fichier wou des Dossiere versuergt sinn, sou dass souwuel de Parquet wéi och d'Gericht, contrairement zu den Affekoten, nëmme kënnen um Pabeiersdossier schaffen, an net den digitalen Dossier kënnen konsultéieren.

Am Kader vun der Schafung vum Parquet Européen wäerten d'Justizautoritéiten allerdéngs op de Wee vun engem digitale penalen Dossier goe mussen, well dës Form am europäesche Règlement iwwert de Parquet Européen virgeschriwwen ass.

**- Gëtt och eng Lëscht (mat Datum, Motiv etc.) gefouert vun de Persounen, déi e physischen Dossier konsultéieren ginn?**

D'Consultatiounen vun de physische Strofdossiere gëtt am Dossier selwer vermerkt wann et duerch eng Partei oder hiren Affekot gemaach gëtt. D'Consultatioun duerch de Parquet gëtt net speziell vermerkt, vu dass et jo dem Parquet säin Dossier ass, an en opgrond vum Code de procédure penale dësen Dossier all Moment kucken kann.

Fir déi ënnerschiedlech Fichiere gëlle jeeeweils aner an zum Deel spezifesch Regeln. Am Prinzip gëtt awer bei physischen Dossieren net speziell Buch iwwert d'Accès gefouert.

**4.**

**- Wéi erkläert de Minister sech dës widdersprénglech Aussoen ?**

Och hei läit keng widdersprénglech Ausso vir. Wann um Parquet e Procès-verbal oder e Rapport vun der Police era kënnt, da gëtt en am „JU-CHA“ saiséiert mat enger Referenznummer, mam Libellé vun der juristescher Qualifikatioun vum Fait ëm deem et geet, z.B. „coups et blessures volontaires“, mat der Nummer vum Procès-verbal oder dem Rapport, mam Numm, mam Geburtsdatum an der Qualitéit an där d'Persoun opgeholl ass (Zeien, Affer, Täter) déi am Procès-verbal oder am Rapport ernimmt ginn ass.

Méi spéit kommen do natierlech zousätzlech Informatiounen dobäi déi de Suivi vun der Affaire betreffen, wéi z.B. ob de Fait „classé sans suites“ ginn ass, ob beim Untersuchungsrichter eng instruction

préparatoire ugefrot ginn ass, ob den Untersuchungsriichter d'Police judiciaire mat enger Perquisitioun chargéiert huet, ob a wéini den Dossier bei d'Chambre du Conseil gaangen ass, etc.

De Procès-verbal oder de Rapport selwer kënn wéi scho gesot net an de "JU-CHA", mee kennt an de manuellen Dossier, deem dee Magistrat huet, deem d'Affaire attribuéiert kritt huet. Dofir ass de Procès-verbal selwer och net am "JU-CHA" consultéierbar.

Wann eng Affaire da fäerdeg instruéiert ginn ass, an d'Geriicht ("juridiction de jugement") mat der Affaire befaasst gëtt, dann huet dat Geriicht selbstverständlech och en Dossier, an dat ass deem, deem d'Mme Procureur général d'Etat den "dossier pénal" genannt huet.

Zu der Fro, wat an deem "dossier pénal", deem also d'Geriicht huet, alles dran ass, do kann een de Verbatim vun der gemeinsamer Sitzung vun der Commission de la Justice a vun der Commission de la Sécurité intérieure et de la Défense vum 3. Juli 2019 zitéieren, Säite 6 a 7, wou den Här Jean-Claude WIWINIUS, President vun der autorité de contrôle judiciaire a vun der Cour Supérieure de Justice, sech sou ausgedréckt huet:

*„Mir haten d’Gefill um Geriicht, et géif elo och behaapt ginn, et géif gemengt ginn esou, loosse mer et Fichieren nennen, et ass de Casier, Casier bis genannt ginn, an dat schéngt mer ganz wichteg ze sinn, et géif an den Dossiere vum Geriicht leien. (...) Dat ass net wouer! (...) Also ech preziséieren dat hei: Mir hunn esou Saachen net an eisen Dossieren, an ech hunn et och mat Kolleegen beschwaat. Ech mengen, dat schéngt mer wichteg ze sinn. Dat (...) wier a mengen Aen dat Schlëmmst (...) wa mir géifen Decisiounen huelen a mir hätte Saachen do, déi d’Defense net géif kennen. Dat stëmmt net!”*

Dat heescht dass den Dossier pénal, also den Dossier iwwert déi spezifesch Affairen iwwer déi e Strofgeriicht ze befannen huet, nëmmen aus de prozeduralen Akten zu dëse Fäiten besteet, souwéi dem Bulletin N° 1 vum Casier Judiciaire vum Beschëllechten. D’Äntwert vum 10. Juli 2019 op déi parlamentaresch Ufro n°816 huet, op där aner Säit, däitlech gemaach, dass am Dossier pénal deem d’Geriicht huet natierlech all déi Procès-verbaux a Rapporten dra leien, déi eppes mat deem Fait ze dinn huet, mat deem d’Geriicht befaasst ass.

Wann et z.B. ëm e bestëmmte Fait geet, an d’Police hat en éischte Procès-verbal fir de Fait selwer gemaach, dat ass de sougenannte "PV de base", an duerno hat den Untersuchungsriichter nach dräi Interrogatoiren an zwou Perquisitiounen ordonnéiert déi d’Police executéiert huet, dann huet d’Geriicht herno am Ganze 6 Procès-verbaux a sengem Dossier, an natierlech och en Extrait aus dem Casier judiciaire, well d’Geriicht muss kënne feststellen, op den Ugekloten ënnert d’Conditione vum der Recidive fällt, sou wéi de Code penal déi definéiert.

Sou wéi den Här WIWINIUS et erkläert huet befannen sech am Dossier pénal vum Geriicht also keng Lëschten an/oder Extraiten aus dem "JU-CHA" an/oder dem Fichier central vun der Police oder Ähnlech, déi aner Faitë betreffen, wéi deem, mat deem d’Geriicht befaasst ass.

**- Kann de Minister ausschléissen, dass PVen an/oder Rapporten, déi d'Justiz vu Säiten vun der Police kritt huet – an déi, laut der Procureure générale d'Etat net consultéierbar sinn fir d'Justiz, iwwer den Ëmwee vun der Police awer am Dossier pénal landen ?**

Op Grond vun den Erklärungen vun der Madame Procureur général d'Etat a vum President vun der Cour Supérieure de Justice, kann een dat ausschléissen.

Fir komplett ze sinn: Wann en Dossier scho beim Geriicht fixéiert ass an et kënnt nach e Procès verbal oder e Rapport eran, kennen dës Dokumenter wuel och nach nogereecht ginn, mee ginn dann awer och de Parteien virum Prozess matgedeelt fir dem kontradiktoreschen Débat kennen ënnerzunn ze ginn. Eng aner Virgoensweis wier kloer rechtswidreg. Deemno ass et legal net méiglech dass sou Dokumenter beim Geriicht am Dossier pénal ouni Wësse vun den Parteien leien.

Et gëtt deemno keng Korrespondenz zwëschen der Police an de Richter am Kader vu laufenden Affaire gefouert, ausser d'Geriicht fuerdert et un am Kader vun affaires criminelles, sou wéi den Artikel 218 vum Code de procédure pénale et virgesäit, an och do ass den Echange natierlech kontradiktoresch, dat heescht d'Prozessparteie sinn all informéiert an all Element ass frei zur Verfügung. Dës kënnt allerdéngs extrem seele vir.

**- Fënnt de Minister et net problematesch, dass (i) sech am Dossier pénal eventuell Fäiten befannen, déi ni vu Säiten vum Parquet poursuiviéiert goufen, wou en Non-lieu oder en Acquittement respektiv eng Rehabilitatioun gesprach gouf an (ii) déi de Richter a senger Beurteilung beaflossen ?**

Wéi hei driwwer ausgefouert gouf ass dat net de Fall.

Vu, datt dës Fro exklusiv op d'Strofprozesser bezitt ass et net onwichtig ze rappeléieren dass et am Stroofprozessrecht keng Regele ginn déi dem Geriicht vorschreiwen, op Basis vu wéi engen Elementer aus dem Dossier et seng Iwwerzeegung zitt (Prinzip vu der "intime conviction du juge"), an all Element kann, wann et legal erhuewe ginn ass, vum Geriicht considéiert ginn. Grad esou wéi eng Prozesspartei sougenannte Moralitéitszeie viru Geriicht luede kann, kann och de Parquet d'Personnalitéit vum Beschëllechte belichte mat deenen Elementer déi zu senger Verfügung stinn, an déi dann och fräi a kontradiktoresch debattéiert ginn.

Och hei gëllt de Prinzip vun der sougenannter Waffegläichheet: genau esou wei den Affekot fräi ass Entlastungselementer virzebréngen kann de Parquet Belaastungselementer virbréngen, ënner der Bedingung, dass déi zwou Zorte legal beschafft a kontradiktoresch debattéiert ginn.

Rehabitéiert Décisiounen stinn net méi am Casier Judiciaire, déi ginn deemno och net bei Geriicht zitéiert.

**- Ass d'Ausso, dass eng Persoun am Kontext vum Strofprozess dozou Stellung kann huelen, net en Aveu dass hei Saache schif lafen ?**

Et ass ëmmer um Geriicht, an nëmmen um Geriicht, festzehalen ob e Beweismëttel legal ass oder ob et muss écartéiert ginn. Wann deemno Elementer am Dossier wieren, déi der Défense no do net hir Plaz hätten, da kann dat viru Geriicht opgeworf ginn an dann ass et um onofhängege Geriicht ze décidéiere wat Recht ass. Dëst ass, z.B., an dem Uerteel vum 12. Juli 2018, dat an der Äntwert op déi parlamentaresche Ufro N° 823 vum 24 Juni 2019 ernimmt gëtt, de Fall gewiescht. D'Aart a Weis fir virzegoen ass ëmmer fir dem Beschëllegten seng Rechter ze waren, an déi onofhängeg Geriichter, duerch all Instanzen, garantéieren dat zu Lëtzebuerg.

Et kann een deemno op guer keng Aart a Weis vun engem "Aveu" schwätzen oder dass „Saache géife schif lafen“.

---



## Hei d'Äntwerten op déi Froë vun der parlamentarescher Ufro déi der Zoustännegkeet vum Minister fir bannenzeg Sécherheet ënnerleien.

### 5.

**- Wéi eng Datebanke ginn et bäi der Police?**

**- Zu wéi engen Zwecker ginn déi Datebanken jeeweils konkret genotzt?**

**- Wéivil Leit hunn Accès op déi jeeweileg Datebanken? An wéi enger konkreter Funktioun hu si déi Accèsen?**

D'Police ass amgaangen de Register vun den Traitementen ze erstellen sou wéi dat am Artikel 23 vum Transpositionsgesetz vun der Datschutzdirectiv respektiv am Artikel 30 vum RGPD virgesinn ass. Dee Register beinhalt am Moment (Versioun vum 18. Juli 2019) 53 verschidden Traitementen, mee des Aarbecht ass nach net definitiv ofgeschloss, notament well et net ëmmer esou kloer ass ob een Traitement aus enger oder méi Datebanke besteet. Dësweideren stellen sech Froen ob Traitementen, déi eng international legal Basis hunn (zum Beispill EUROPOL, NSIS, PNR...), och nach gesënnert opgezielt musse ginn. Dat selwecht gëllt fir Traitementen déi duerch en nationaalt Gesetz am Detail geregelt sinn (wéi zum Beispill d'Gesetz iwwert den ADN vum 2006).

- **A wéi enge Fäll deelt d'Police polizeilech Informatiounen spontan mat anere Verwaltungen ?**

D'Gesetz vum 22. Februar 2018 regelt am Kapitel 2, Sectioun 2, den Informatiouns Austausch mat anere Verwaltungen. Den Artikel 24 gesäit de spontanen Austausch explizit vir. Mam spontanen Austausch ass gemengt, dass d'Police d'Initiativ ergräift enger anerer Verwaltung eppes matzedeele well si der Meenung ass, dass déi Verwaltung dat sollt wëssen, ouni dass déi et selwer gefrot huet. Esou e spontanen Austausch ass awer bis elo nach net gemaach ginn.

- **A wéi enge Fäll geschitt dat op Ufro ?**

Hei sinn déi Fäll déi mir bekannt sinn:

Autorité requérante	Cadre	Cadre / Base légale
---------------------	-------	---------------------

Ministère de la Justice	Demande en obtention d'une arme/port/détention	Loi modifiée du 22 février 2018 relative à l'échange de données à caractère personnel et d'informations en matière policière  Loi du 15 mars 1983 sur les armes et munitions
Ministère de la Justice	Construction maison d'arrêt 'Ueschterhaff'	Loi modifiée du 22 février 2018 relative à l'échange de données à caractère personnel et d'informations en matière policière  Loi du 20 juillet 2018 portant réforme de l'administration pénitentiaire
Armée luxembourgeoise	Enquête de moralité avant embauche (Armée)	Loi modifiée du 22 février 2018 relative à l'échange de données à caractère personnel et d'informations en matière policière  Règlement grand-ducal modifié du 25 janvier 2011 fixant les conditions de recrutement, de formation et d'avancement des officiers de l'Armée.
Ministère du Transport	Permis de conduire – mesures administratives	Loi modifiée du 22 février 2018 relative à l'échange de données à caractère personnel et d'informations en matière policière  Loi et arrêté Code de la Route
Institution, organe ou organisme de l'Union Européenne	Vérification de sécurité de personnes employées par un prestataire de service qui se trouve en relation contractuelle avec l'institution, l'organe ou l'organisme de l'Union européenne	Loi du 18 juillet 2018 sur la Police grand-ducale

Centre de Rétention	Visiteurs des personnes retenues	Loi modifiée du 22 février 2018 relative à l'échange de données à caractère personnel et d'informations en matière policière  Loi du 28 mai 2009 concernant le Centre de rétention
Commission de surveillance du secteur financier	Honorabilité des dirigeants	Loi modifiée du 22 février 2018 relative à l'échange de données à caractère personnel et d'informations en matière policière  Loi modifiée du 23 décembre 1998 portant création d'une commission de surveillance du secteur financier

Donieft kann een awer och nach folgend Situatiounen zitéiere wou punktuell en Echange gemaach gëtt:

- op Demande vun dem Service Protocole vum Ausseministère, vun der Cour Grand-Ducale an aneren Autoritéiten an Instanzen am Kader vun der Protektioun an der Sécherheet vun der Persoun vum Dignitaire am Zesummenhang vun engem aussergewöhnlechen Evenement;
- op Demande vu verschiddenen Ambassaden am Kader vum Rekrutement vun neiem Personal.

Bei dëse punktuellen Echangë muss d'Police sech un d'Gesetz vum 22. Februar 2018 iwwert den Informatiouns Austausch halen. An dësen 2 Fäll stellt sech allerdéngs d'Fro ob do net och misst eng spezifesch legal Basis geschafe ginn.

Weider ass nach ze soen, dass d'Police amgaangen ass eng Prozedur mam Commissariat aux affaires maritimes auszeschaffen am Kader vum Gesetz iwwert de registre maritime.

- ***A wéi enge Fäll redigéiert d'Police e Rapport respektiv en Avis détaillé? A wéi enge Fäll gëtt just informéiert, dass d'Opruffen vun engem Numm positiv oder negativ an hire Datebanke war?***

Et ass un der Verwaltung déi ufreet fir festzeleeën no wéi enge Critère gescreent soll ginn. D'Police informéiert dann iwwert d'Persounen op déi Critèren zoutreffen. Op Nofro kann da méi am Detail gekuckt ginn ob eng Persoun écartéiert soll ginn, ouni awer dass d'Police Abléck an d'Dokumenten oder d'Datebank gëtt. Et ass awer seelen dass eng Verwaltung nofreet, meeschtens geet d'Informatioun duer, dass eng Persoun polizeilech bekannt ass.

- ***Wéi ginn déi betraffe Persounen informéiert, dass se an enger Police-Databank gefouert ginn? Wann se net doriwwer informéiert ginn, wéi kënnen se dann hir Rechter ausüben?***

Ech verweisen op d'Äntwert 5 vun der parlamentarescher Ufro N° 752 wou ech erkläert hunn *“Le droit d'accès de la personne concernée est réglé par les articles 13 et 14 de la loi du 1<sup>er</sup> août 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel en matière pénale ainsi qu'en matière de sécurité nationale.*

*Le droit de rectification ou d'effacement des données à caractère personnel est réglé par l'article 15 de la loi du 1<sup>er</sup> août 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel en matière pénale ainsi qu'en matière de sécurité nationale.*

*A ces fins, le justiciable peut s'adresser à la Police et plus particulièrement au délégué à la protection des données de la Police. Les informations y afférentes sont publiées sur le site internet de la Police, en application des articles 11 et 12 de la loi précitée du 1<sup>er</sup> août 2018. »*

## **6.**

***- Kënnen d'Ministeren confirméieren, dass den ELS méttlerweil konform ass mat de Recommandatiounen vun der deemoleger Art-17-Kontrollinstanz?***

***- Wann net, firwat ass dat nach net de Fall?***

D'CNPDP ass informéiert, dass de JDI duerch den ELS ersat gouf, an d'Police huet d'CNPDP och informéiert wéi den ELS aus senger Testphas eraus war, fir dass d'CNPDP hir Kontrollfunktoun kann assuréieren. Bis elo huet d'CNPDP den ELS nach net inspektéiert, wat awer och absolut normal ass, wéll an der kuerzer Zäit wou e leeft nach net vill Donnéeën gesammelt goufen. D'Police kann duerfir net soen ob d'Ännerungen déi gemaach goufen am ELS den Zousproch vun der CNPD kréien. Et dierf een an dem Kontext och net vergiessen, dass duerch den neien legale Kader villäicht fréier Kritiken net méi zoutreffen, souwéi eventuell och neier derbäi komme kéinten.

## **7.**

***- Wéi erkläert sech de Minister dës widdersprénglech Aussoen ?***

Et handelt sech net em eng widdersprénglech Ausso. Wéi an der Äntwert op déi parlamentaresch Ufro N° 816 präziséiert gi keng Rapporten oder Procès-verballen am JDI/ELS gespäichert. Dëse Programm erlaabt just fir eng kleng Beschreiwung vun dem Virfall anzedroen.

**- Op der enger Säit betreffen d'Recommandatiounen de Journal des Incidents / ELS, op der anerer Säit goufen ni sou Rapporten oder PVen am JDI /ELS gepäichert: huet d'Art-17-Kontrollautoritéit sech éiere geiert?**

Nee, d'Artikel-17-Kontrollautoritéit huet an hire Recommendatiounen zum Journal des Incident/ELS bemängelt, dass de Polizisten hir Beschreibungen iwwert hir dagdeeglech Aktivitéiten a Feststellungen gespäichert ginn an enger *"banque de donnée globale ouverte à tous les agents sur l'ensemble du territoire"*. Dat heescht awer net, dass am JDI/ELS Rapporten an Protokoller gespäichert sinn.

## **8.**

**- Kann de Minister eis déi 8 Situatiounen oplëschen ? Ass déi Lëscht exhaustiv?**

Am Tableau ënnert der Fro 5 sinn déi Fäll opgelëscht, déi mir aktuell bekannt sinn, an deenen d'Police op Ufro vun externen Autoritéiten e Screening mécht.

Doniewent mécht d'Police e Screening am Kader vun der *"enquête de moralité"* déi bei de Rekrutementer vu Polizisten gemaach gëtt, sou wéi dat am Gesetz vum 18.Juli 2018 iwwert d'Police grand-ducale virgesinn ass, an am Kader vun de vérifications des antécédents déi d'Police mécht ier se autorisations d'accès vir de Flughafen erausgëtt, dëst op Basis vum groussherzogleche Règlement vum 24. Februar 2016 *"relatif aux conditions d'accès à l'aéroport de Luxembourg et aux contrôles de sécurité"*.

De Minister vir bannenzeg Sécherheet huet iwwer Courrier vum 16. Juli de Chamberspresident gefrot, fir no der Rentrée en Échange iwwert déi verschidde vérifications des antécédents mat der zoustänneger Kommissioun ze hunn. Bei där Geleeënheet kënne mir am Detail op all Froen agoen déi sech an dësem Kader stellen.

## **9.**

**- Gëtt hei e systemateschen Screening duerchgefouert oder gi just eng Rei Leit gescreent ? No wéi enge Kritären gëtt entscheed wien engem Screening ënnerzu gëtt oder net ?**

De Minister vir bannenzeg Sécherheet verweist hei op d'Äntwert op d'parlamentaresch Ufro N° 945.

**- Gëtt de Screening just fir Nationalfeierdag oder och nach aner Manifestatiounen duerchgefouert? Wéi eng sinn dat?**

Wéi schonn uewe gesot ginn ass gëtt e Screening gemaach op Demande vum Service Protocole vum Ausseministère, vun der Cour Grand-Ducale an aneren Autoritéiten an Instanzen am Kader vun der Protektioun an der Sécherheet vun der Persoun vum Dignitaire am Zesammenhang vun engem aussergewöhnlechen Evenement.

**- Wat ass déi legal Basis vun deene Screeningen?**

De Minister vir bannezeg Sécherheet verweist hie op d'Äntwert op d'Fro N° 5.

**- Wie mécht dee Screening just d'Police oder och aner Servicer (Geheimdéngscht etc.) ? Wéi eng Daten gi fir sou ee Screening consultéiert (just de Fichier central vun der Police) ?**

D'Police consultéiert just de Fichier central fir hiren Avis ze maachen. Wann an enger Gesetzgebung och nach de Réckgrëff op aner Servicer virgesinn ass, freet d'Police just en Avis vun deem Service, mee si huet awer keen Accès op Fichieren vun engem anere Service (z.B. SRE).

***Den 10. Juli huet d'Chamber eng Motioun vum Honorablen Deputéierten Sven Clement duerch Vote par main levée ugeholl déi d'Regierung invitéiert huet mat "Screen shots" vun anonyme Beispiller de Fichier central duerstellen.***

***Ech wëll heimadder dëser Opfuerderung nokommen.***

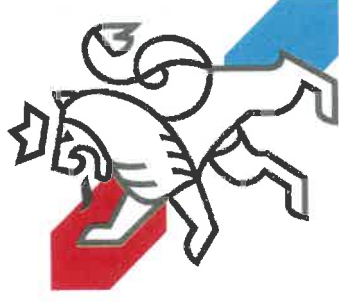
## **DOKUMENT**

***Fichier central, Fonctionnement d'une recherche avec 2 moteurs de recherche différents***



## Fichier central

Fonctionnement d'une recherche avec 2  
moteurs de recherche différents



# Moteur de recherche FC





## Masque principale

### Informations utiles:

Dossier = No. de dossier  
V = Identité validée  
T = Type identité (O=original, A=Alias)  
S = Signalement existant  
Nom = Nom  
Prénom = Prénom  
Date de Naiss. = Date de naissance  
Référence = référence vers autre dossier  
P = Prêt du dossier en cours



Pour lancer une recherche dans l'application FC, on doit d'abord intégrer un motif.

Après le motif on peut lancer une recherche en remplissant une des cases prévues, dans la plupart avec la date de naissance

La recherche est ensuite lancée soit par la touche «Enter», soit avec un clic sur le bouton «Recherche»



## Lancement d'une recherche

Lancement d'une recherche avec la date de naissance.

Search interface showing the 'Date de Naissance' field and the search results table. The table has columns: Dossier, FC, V, I, S, Nom, Prénom, Date de Naiss, Références. The highlighted row is: 595333, FC, 0, 0, 0, 02.10.1972, 02.10.1972.

Résultat obtenu

Ligne rouge informe sur un signalement actif existant

Pour obtenir les documents d'un dossier, l'utilisateur doit cliquer sur le bouton «DOC2»





## Affichage des documents

Le clic sur le bouton «DOCU2» ouvre tous les documents disponibles pour le dossier en question.

Service Central  
Unité:

SDPJ Centre-Est  
SPJ-CB-RB-G

Montag, den 06 Mai 2019

An die

Staatsanwaltschaft beim Bezirksgericht

LUXEMBURG

- Premier Substitut

Ref. Nr.: SPJ-J

### BERICHT

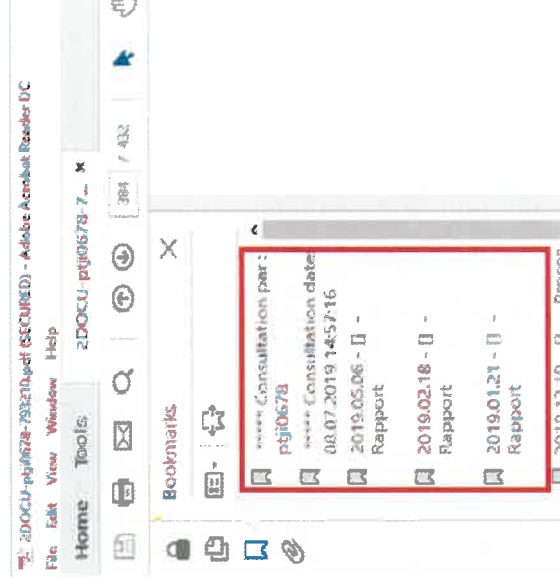
**Betrifft:** Weitergeführte Ermittlungen in Bezug auf eine Einbruchserie, respektiv Diebstahl vermittelte falscher Schlüssel im Grossherzogtum Luxemburg am 19 Dezember 2018, sowie vom 25 Oktober 2018 zum 28 Oktober 2018, welchen





## Enumération des documents

A gauche des documents affichés se trouve le login et la date de consultation, ainsi que la liste des documents disponibles.



Les documents archivés ne s'affichent pas, mais l'utilisateur est renseigné que des documents archivés existent et qu'il doit demander une autorisation auprès du procureur général d'Etat pour les consulter.



# Moteur de recherche Doculite





## Masque principale

Avec Doculite on peut lancer aussi une recherche au Fichier central. Cette application se présente comme suit:

Pour lancer une recherche il faut saisir au moins un critère de recherche.

Le motif de recherche ainsi que le motif de référence sont obligatoires pour lancer une recherche.

### Fichier signalétique v2

Utiliser un seul unique mot comme "Nom-Prénom" suivi d'un caractère " " ou "%". Le symbole ou joker "\*" pour remplacer un caractère ou un nombre quelconque de caractères. Le symbole ou joker "\_" (underscore) pour remplacer un caractère unique. On saisit les caractères " " ou "%" vous pouvez saisir plusieurs mots sans importance de l'ordre des mots. Dans cette recherche les mots partiels ne fonctionneront pas, mais vous pouvez utiliser la recherche phonétique.

La recherche sur la date de naissance suit le format "renverse" commençant par l'année. Ceci pour rendre compte des dates partielles dans le fichier. (valeurs valables: "1973" ou "1973/01" ou "1973/04/01")

(\*) Remarque concernant l'accès à la partie "documentaire" archives :

En vue de se conformer au règlement général modifié du 2 octobre 1992 relatif à la création et à l'exploitation d'une banque de données nominatives de police générale, les données de la partie documentaire doivent de plus de 10 ans sont transférées vers la partie archives (A1.6.1). L'accès aux documents archivés n'est accessible que par l'accord exprès du procureur général de l'Etat ou du membre de son parquet désigné à cet effet.

La demande doit inclure comme référence le numéro de dossier FC (ex:123456)

Motif de recherche	
Motif référence	
Nom Prénom	
Date naissance (YYYYMMDD)	
Dossier FC	
Dossier JDA (ex:20080)	
Recherche phonétique	<input type="checkbox"/>
<input type="button" value="RECHERCHER"/> <input type="button" value="EFFACER CRITERES"/> <input type="button" value="NOUVEAUX SIGNALEMENTS 7%"/>	

Veuillez saisir au moins un critère de recherche s.v.p.



## Lancement d'une recherche

Une recherche lancée par la date de naissance et en poussant soit «Enter» sur le clavier ou bien le bouton «Recherche»

Motif de recherche  
Motif référence: [dropdown menu]

Nom Prénom [input fields]

Date naissance (YYYYMMDD): 19721002

Dossier FC: [input field]

Dossier JDA (ex:29080): [input field]

☐ Recherche phonétique

RECHERCHER EFFACER CONTENU MAJORER SIGNALEMENTS 79%

## Résultat obtenu

Pour obtenir les documents d'un dossier il faut cliquer sur le bouton «PDF» dudit dossier.

Dossier	Nom	Prénom	Date Naissance	Documentum (*)	Fichier signalétique
953448			1972/10/02	PDF	FC
362110			1972/10/02	PDF	FC
362110			1972/10/02	PDF	FC
326706			1972/10/02	PDF	FC
828216			1972/10/02	PDF	FC
392417			1972/10/02	PDF	FC
185412			1972/10/02	PDF	FC
854214			1972/10/02	PDF	FC
747600			1972/10/02	PDF	FC
603760			1972/10/02	PDF	FC
560317			1972/10/02	PDF	FC
721218			1972/10/02	PDF	FC
555333			1972/10/02	PDF	FC
980332			1972/10/02	PDF	FC
202216			1972/10/02	PDF	FC
417490			1972/10/02	PDF	FC

Pour vérifier si un signalement actif existe il faut cliquer sur le bouton «FC» dudit dossier.





## Affichage des documents

Le clic sur le bouton «DOCU2» ouvre tous les documents disponibles pour le dossier en question.

Service Central:  
Unité:

SDPJ Centre-Est  
SPJ-CB-RB-G

Montag, den 06 Mai 2019

An die

Staatsanwaltschaft beim Bezirksgericht

LUXEMBURG

- Premier Substitut

Ref. Nr.: SPJ-4

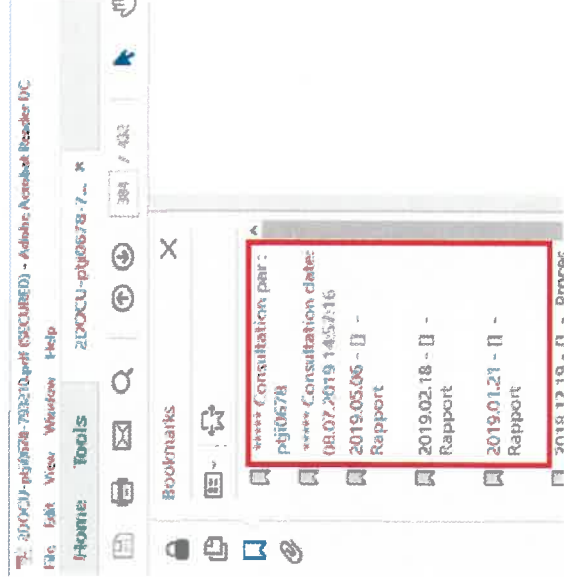
### BERICHT

Betrifft: Weitergeführte Ermittlungen in Bezug auf eine Einbruchserie, respektiv Diebstahl vermittelte falscher Schlüssel im Großherzogtum Luxemburg am 19 Dezember 2018, sowie vom 25 Oktober 2018 zum 28 Oktober 2018, welchen



## Enumération des documents

A gauche se trouve le login et la date de consultation, ainsi que la liste des documents disponibles.



Les documents archivés ne s'affichent pas, mais l'utilisateur est renseigné que des documents archivés existent et qu'il doit demander une autorisation auprès du procureur général d'Etat pour les consulter.



**- Wéi eng Informatiounen ginn an deene Fäll weidergeleet (just d'Info, dass d'Interrogatioun an der Datebank „positiv“ verlaf ass, en Avis sommaire oder awer en Avis détaillé) ?**

Et gëtt hei verwisen op d'Äntwert op d'parlamentaresch Ufro N° 945.

**- U wie ginn dës Informatiounen weidergeleet? Just un de Service vum Protokoll vum Ausseministère?**

Am Fall vum Nationalfeierdag just un de Service vum Protokoll vum Ausseministère.

**- Sinn an deene Fäll Recourse virgesinn ? Wéi eng sinn dat? Kann een dës Recoursméiglechkeeten als „effektiv“ bezechnen?**

Et gëtt hei verwisen op d'Äntwert op d'parlamentaresch Ufro N° 945.

**- Wéi bewäert d'Regierung den Ëmstand, dass an enger Äntwert op e Bréif vun där Persoun, déi am RTL-Reportage ze gesi war, de Policegeneraldirekter den 19. Dezember 2018 (also 4 Méint nom Akraafttreden vun de jeeweilegen Dateschutzgesetzter) Folgendes schreift:**

**« Effectivement, bien que le règlement grand-ducal du 2 octobre 1992 relatif à la création et à l'exploitation d'une banque de données nominatives de police générale ait perdu sa base légale avec l'entrée en vigueur de la loi du 1er août 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel en matière pénale ainsi qu'en matière de sécurité nationale, la Police applique toujours les règles relatives aux délais de conservation en attente de nouvelles règles à fixer d'après les nouvelles dispositions. » ?**

Wéi d'Gesetz vum 1. August 2018, dat d'Dateschutzdirektiv transposéiert huet, a Kraaft getrueden ass louch d'Décisioun wéi laang d'Donnéeë gehale kenne gi beim “responsable du traitement”, also dem Generaldirekter vun der Police. Näischt huet also verhënnert déi Regele bäizebehalen, sou wéi d'Police dat och fir d'Fichiere vun den Avertissement taxés, den automatesche Radaren oder dem Visupol gemaach huet. De Minister fir bannenzeg Sécherheet ass awer der Meenung, dass Ausféierungsbestëmmungen iwwert Règlement grand-ducal solle fixéiert ginn. An deem Kontext misst een sech och iwwert d'durée de conservation Gedanke maachen.